GRANDIS
TIMBER Limited
Commercial Reforestation

GRANDIS NEWSLETTER

ព្រឹត្តបត្ររបស់ហ្គ្រែនឌីស

VOLUME3, ISSUE05-10-2014 JULY-SEPTEMBER2014

Welcome to New Staff ស្វាគមន៍ចំពោះបុគ្គលិកថ្មី

Mr. Svay Khet P0479

Mr. Thoun Ther P0478

Mr. Luy Lam P0477

After few years as temporary security guards at Grandis Timber they now have became as permanent staff, started on the 1st Sep 2014.

បន្ទាប់ពីបានធ្វើការជាសន្តិសុខបណ្តោះអាសន្ននៅហ្គ្រែនឌីសពីរបីឆ្នាំកន្លងមក ឥឡូវពួកគាត់បានក្លាយជាបុគ្គលិកពេញសិទ្ធរបស់ហ្គ្រែនឌីស ចាប់ពីថ្ងៃទី១ខែកញ្ញាឆ្នាំ២០១៤។

ផ្ទះលេខ៥២បេ ផ្លូវ២៦១ សង្កាត់ បឹងសាឡាង
ខណ្ឌ ទួលគោក រាជធានី ភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា
ការិយាល័យ +(៨៥៥) ២៣ ៨៨២ ១៧៣
ហ្គ្រែនឌីស ធីមប៊ើរ លីមីតធីត

GRANDIS
TIMBER Limited
Commercial Reforestation

GRANDIS NEWSLETTER

ព្រឹត្តបត្ររបស់ហ្គ្រែនឌីស

VOLUME3,ISSUE05-10-2014 JULY-SEPTEMBER2014

Staff Development and Training ការអភិវឌ្ឍន៍និងបណ្តុះបណ្តាលបុគ្គលិក

Salary Tax Training

ការបណ្តុះបណ្តាល ស្តីពីការជាប់ពន្ធលើ ប្រាក់បៀវត្សន៍

Mr. Yung Vantha, Site-HR Manager held a training to all day labor security guards about salary tax to make sure they understand about tax on their salary.

លោក យង់ វន្ថា ប្រធានគ្រប់គ្រងធនធានមនុស្សបានធ្វើការបណ្តុះបណ្តាសន្តិសុខប្រចាំថ្ងៃទាំងអស់នៅការដ្ឋាន អំពីការជាប់ពន្ធលើប្រាក់បៀវត្សដើម្បីធ្វើឱ្យប្រាកដថាសន្តិសុខទាំងអស់បានយល់ដឹងចំពោះការជាប់ពន្ធលើប្រាក់ខែរបស់ពួកគាត់។

ផ្ទះលេខ៥២បេ ផ្លូវ២៦១ សង្កាត់ បឹងសាឡាង
ខណ្ឌ ទួលគោក រាជធានី ភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា
ការិយាល័យ +(៨៥៥) ២៣ ៨៨២ ១៧៣
ហ្គ្រែនឌីស ធីមប៊ើរ លីមីតធីត

GRANDIS TIMBER Limited
Commercial Reforestation

GRANDIS NEWSLETTER

ព្រឹត្តបត្ររបស់ហ្ក្រែនឌីស

VOLUME3,ISSUE05-10-2014 JULY-SEPTEMBER2014

School and Daycare center សាលា និងកន្លែងមើលថែទាំក្មេង

Ms. Il Vanna , the teacher with some of the children at Site 2, School and Daycare Centre Ready for work

លោកស្រី អ៊ុល វណ្ណា ជាអ្នកគ្រូបង្រៀន ជាមួយកុមារមួយចំនួននៅការដ្ឋានទី2។ សាលានិងកន្លែងថែទាំកុមាររៀបចំរួចជាស្រេចគ្រាប់ការងារ។

Students are enjoying with their learing

សិស្សកំពុងរីករាយជាមួយនឹងការរៀនសូត្ររបស់ពួកគេ

Education is really important to our communities especially in rural families that need to develop and provide them education.

A new school and daycare has been set up with the help of Il Vanna, the children are studying Maths, Reading , Writing included playing time, they are being cared during the day while their parents are working. The children said they enjoy studying , reading and playing. Ms. Il Vanna is also enjoying working with the children.

(Translate in Khmer here)

(ភាសាខ្មែរ)

ការអប់រំគឺពិតជាមានសារៈសំខាន់ដល់សហគមន៍របស់យើងជាពិសេស ក្នុងគ្រួសារ នៅតាមជនបទដែលត្រូវការដើម្បីអភិវឌ្ឍនិងផ្តល់ឱ្យពួកគេនូវការអប់រំ។

សាលារៀនថ្មីនិងកន្លែងថែទាំកុមារត្រូវបានបង្កើតឡើងដោយមានការជួយពីលោកស្រី អ៊ុល វណ្ណា។ កុមារកំពុងសិក្សាគណិត វិទ្យា រៀនអាន និងរៀនសរសេរ រួមទាំងម៉ោងលេងផងដែរ ពួកគេកំពុងត្រូវបានយកចិត្តទុកដាក់ថែទាំក្នុងអំឡុងពេលថ្ងៃ ខណៈពេលដែលឪពុកម្តាយរបស់ពួកគេធ្វើការ។ កុមារទាំងនោះបាននិយាយថាពួកគាត់រីករាយនិងការសិក្សា ការរៀនអាន និងការលេង។ លោកស្រី អ៊ុល វណ្ណារីក រាយជាមួយនឹងការធ្វើការជាមួយកុមារ។

ផ្ទះលេខ៥២បេ ផ្លូវ២៦១ សង្កាត់ បឹងសាឡាង
ខណ្ឌ ទួលគោក រាជធានី ភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា
ការិយាល័យ +(៨៥៥) ២៣ ៨៨២ ១៧៣
ហ្ក្រែនឌីស ធីមប៊ើរ លីមីតធីត

GRANDIS TIMBER Limited
Commercial Reforestation

GRANDIS NEWSLETTER

ព្រឹត្តបត្ររបស់ហ្រ្គែនឌីស

VOLUME3, ISSUE05-10-2014 JULY-SEPTEMBER2014

Grandis Operation ប្រតិបត្តិការរបស់ហ្រ្គែនឌីស

ការដំឡើងប្រព័ន្ធស្រោចស្របស្វ័យប្រវត្តិ

Working on installing the automatic irrigation

Installing the new roof
ការដំឡើងដំបូលថ្មី

New nursery
ថ្នាលថ្មី

Old nursery
ថ្នាលចាស់

Working on installing the automatic irrigation

Site 1 has had many changes to the budhouses. With the help of Mr. Wrennie, work has been done to change the irrigation system to an Automatic Misting System and a new genset had to be brought in and installed to run the system. With the assistance of Mr Sopah, a new roof has been put on Budhouse 1(a), more raised bays have been built, and the whole site tidied up with no rubbish lying on the ground. Many thanks to everyone who worked so hard to get the work finished.

(Translate in Khmer here)

(បកប្រែភាសាខ្មែរទីនេះ)

នៅការដ្ឋានទី1 មានការផ្លាស់ប្តូរជាច្រើនចំពោះ រោងបណ្តុះកូនឈើ។ ដោយមានការសហការពីលោក Wrennie ។ ការងារផ្លាស់ប្តូរប្រព័ន្ធស្រោចស្រពឲ្យទៅជាប្រព័ន្ធស្រោចស្រព(អ័ព្ទ)ដោយស្វ័យប្រវត្តិ និងម៉ាស៊ីនបូមថ្មីត្រូវបានយកមកនិងត្រូវបានដំឡើងដើម្បីដំណើរការប្រព័ន្ធ។ ដោយមានការសហការពីលោក សុផា ដំបូលថ្មីត្រូវបានដាក់លើរោងបណ្តុះកូនឈើទី១ ។ ទីដែលមានទឹកលយចូលជាច្រើនទៀតត្រូវបានស្តាបនា ហើយការដ្ឋានទាំងមូលមានសណ្តាប់ធ្នាប់ គ្មានសម្រាមរាយប៉ាយនៅលើដី។ សូមអរគុណដល់អ្នកគ្រប់គ្នាដែលបានខិតខំធ្វើការយ៉ាងលំបាកនេះ ដើម្បីឲ្យការងារនេះបានបញ្ចប់។

ផ្ទះលេខ៥២បេ ផ្លូវ២៦១ សង្កាត់ បឹងសាឡាង
ខណ្ឌ ទួលគោក រាជធានី ភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា
ការិយាល័យ +(៨៥៥) ២៣ ៨៨២ ១៧៣
ហ្រ្គែនឌីស ធីមប៊ើរ លីមីតធីត

GRANDIS TIMBER Limited
Commercial Reforestation

GRANDIS NEWSLETTER

ព្រឹត្តិបត្ររបស់ហ្គ្រេនឌីស

VOLUME3, ISSUE05-10-2014 JULY-SEPTEMBER2014

Grandis Operation ប្រតិបត្តិការរបស់ហ្គ្រេនឌីស

Welders extending the roof of the fuel station

ជាងផ្សារបានកំពុង
ពង្រីកដំបូលឃ្លាំង
ដាក់ប្រេងឥន្ធនៈ

ផ្ទះលេខ៥២បេ ផ្លូវ២៦១ សង្កាត់ បឹងសាឡាង
ខណ្ឌ ទួលគោក រាជធានី ភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា
ការិយាល័យ +(៨៥៥) ២៣ ៨៨២ ១៧៣
ហ្គ្រេនឌីស ធីមប៊ើរ លីមីតធីត

GRANDIS TIMBER Limited
Commercial Reforestation

GRANDIS NEWSLETTER

ព្រឹត្តបត្ររបស់ហ្គ្រេនឌីស

VOLUME3,ISSUE05-10-2014 JULY-SEPTEMBER2014

Grandis Operation ប្រតិបត្តិការរបស់ហ្គ្រេនឌីស

Soil has been ripped, raked and plowed.

ដីត្រូវបាន រាស់ បំបែក និងភ្ជួររួច។

Ripping plot planted with clones. Soil has been ripped, raked and plowed. Remaining debris has been collected manually and burnt. This results in very fine and cultivated soil with little weed growth.

ដីបម្លែងរួច បានដាំជាមួយម៉ៃសាក់ក្លូន។ ដីត្រូវបានបំបែក ភ្ជួរនិង រាស់ ។ កំទេចកំទីដែលនៅសល់ត្រូវបានប្រមូលដោយដៃនិងការដុត។ លទ្ធផលដីនេះវាល្អខ្លាំងណាស់សម្រាប់ការដាំដុះម៉ៃសាក់ជាមួយនឹងស្មៅដុះតិចតួច។

ផ្ទះលេខ៥២បេ ផ្លូវ២៦១ សង្កាត់ បឹងសាឡាង
ខណ្ឌ ទួលគោក រាជធានី ភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា
ការិយាល័យ +(៨៥៥) ២៣ ៨៨២ ១៧៣
ហ្គ្រេនឌីស ធីមប៊ើរ លីមីតធីត

GRANDIS TIMBER Limited
Commercial Reforestation

GRANDIS NEWSLETTER

ព្រឹត្តបត្ររបស់ហ្គ្រែនឌីស

VOLUME3,ISSUE05-10-2014 JULY-SEPTEMBER2014

Grandis Operation ប្រតិបត្តិការរបស់ហ្គ្រែនឌីស

Planting in the 2014 development area

ការដាំដុះម៉ៃសាក់ឆ្នាំ២០១៤ក្នុងតំបន់អភិវឌ្ឍ។

Staff at Nursery 3 have been very busy consolidating germinating seed-lings, and grading Seedlings to be taken to the field for planting.

បុគ្គលិកនៅថ្នាលបណ្ដុះកូនទី 3 មានការមមាញឹកណាស់ក្នុងការបណ្ដុះកូនម៉ៃសាក់ និងការធ្វើចំណាត់ថ្នាក់កូនឈើដើម្បីត្រូវបានប្រមូលយកទៅវាលសម្រាប់ការដាំ។

ផ្ទះលេខ៥២បេ ផ្លូវ២៦១ សង្កាត់ បឹងសាឡាង
ខណ្ឌ ទួលគោក រាជធានី ភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា
ការិយាល័យ +(៨៥៥) ២៣ ៨៨២ ១៧៣
ហ្គ្រែនឌីស ធីមប៊ើរ លីមីតធីត

GRANDIS NEWSLETTER

ព្រឹត្តបត្ររបស់ហ្គ្រេនឌីស

VOLUME3, ISSUE05-10-2014 JULY-SEPTEMBER2014

Grandis Operation ប្រតិបត្តិការរបស់ហ្គ្រេនឌីស

Teak trees are established in July 2014

ដើមម៉ៃសាក់ដាំក្នុង ខែកក្កដា ឆ្នាំ២០១៤

Teak trees are established in July 2014 planted area. This area has just been hand weeded.

តំបន់ដាំដុះនៃដើមម៉ៃសាក់ត្រូវបានដាំនៅខែកក្កដា ឆ្នាំ2014 ។ តំបន់នេះទើបតែត្រូវបានបោចសម្អាតស្មៅរួច។

ផ្ទះលេខ៥២បេ ផ្លូវ២៦១ សង្កាត់ បឹងសាឡាង
ខណ្ឌ ទួលគោក រាជធានី ភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា
ការិយាល័យ +(៨៥៥) ២៣ ៨៨២ ១៧៣
ហ្គ្រេនឌីស ធីមប៊ើរ លីមីតធីត

GRANDIS NEWSLETTER

ព្រឹត្តបត្ររបស់ហ្គ្រែនឌីស

VOLUME 3, ISSUE 05-10-2014 JULY-SEPTEMBER 2014

Offices News ព័ត៌មានថ្មីពីការិយាល័យ

Grandis Timber has provided baby gift to permanent staff who has got the baby.

Congratulation!
Mr. Keriya & Spouse

ក្រុមហ៊ុន Grandis Timber បានផ្តល់ Baby gift ដល់បុគ្គលិកអចិន្ត្រៃយ៍ ដែលទទួលបានកូន ។

Congratulation!
Mr. Sin Samoeun & Spouse

Congratulation!
Mr. Sot Kimhuy & Spouse

Congratulation!
Mr. Ny Sotheavong & Spouse

Congratulation!
Mr. San Sophat & Spouse

ផ្ទះលេខ៨២បេ ផ្លូវ២៦១ សង្កាត់ បឹងសាឡាង
ខណ្ឌ ទួលគោក រាជធានី ភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា
ការិយាល័យ +(៨៥៥) ២៣ ៨៨២ ១៧៣
ហ្គ្រែនឌីស ធីមប៊ើរ លីមីតធីត

GRANDIS TIMBER Limited
Commercial Reforestation

GRANDIS NEWSLETTER

ព្រឹត្តបត្ររបស់ហ្រ្គែនឌីស

VOLUME 3, ISSUE 05-10-2014 JULY-SEPTEMBER 2014

Together Planting, Saving our Environment

Grandis Timber jobs:

ការងាររបស់ក្រុមហ៊ុនហ្រ្គែនឌីស:

156 Full Time

១៥៦នាក់ ធ្វើការពេញម៉ោង

569 Casual Labor

៥៦៩នាក់ធ្វើការយកប្រាក់ឈ្នួលប្រចាំថ្ងៃ

If you would like a copy of this newsletter phone: + (855) 17 666 970

ប្រសិនអ្នកត្រូវការសន្លឹកថតចម្លងនៃព្រឹត្តបត្រនេះ សូមទំនាក់ទំនង: + (៨៥៥) ១៧ ៦៦៦ ៩៧០

ផ្ទះលេខ៥២បេ ផ្លូវ២៦១ សង្កាត់ បឹងសាឡាង
ខណ្ឌ ទួលគោក រាជធានី ភ្នំពេញ ប្រទេសកម្ពុជា
ការិយាល័យ +(៨៥៥) ២៣ ៨៨២ ១៧៣
ហ្គ្រែនឌីស ធីមប៊ើរ លីមីតធីត